Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Бородин Владимир Николаевич
Должность: Исполняющий обязанности ректора государственного автономного образовательного учреждения дополнительного профессионального образования Московской области «Корпоративный университет развития образования»
Дата подписания: 02.11.2026 11:31:37
Уникальный программный ключ:
76ef4a10e2ef6a3d2843c40015d99cdae37d2eb7

Министерство образования Московской области
Государственное автономное образовательное учреждение
Дополнительного профессионального образования Московской области
«Корпоративный университет развития образования»

Кафедра социально-гуманитарных дисциплин

Рабочая программа учебной дисциплины

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Шифр, научная специальность: 5.8.1. «Общая педагогика, история педагогики и образования»
Форма обучения: очная
Курс: 1

Мытищи
2026

Авторы:
Акбилек Е.А., кандидат филологических наук, доцент
Зинина Ю.М., кандидат филологических наук, доцент

Рабочая программа учебной дисциплины разработана на основе федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов), утвержденных приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 20 октября 2021 г. № 951, учебного плана по ОПВО подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре Научная специальность 5.8.1. «Общая педагогика, история педагогики и образования».

Руководитель ОПОП ВО, доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры профессионального образования КУРО	_____ (подпись)	В.А. Кальней
Заведующий кафедрой социально-гуманитарных дисциплин, кандидат филологических наук, доцент	_____ (подпись)	Е.А. Акбилек
Проректор КУРО, кандидат экономических наук, доцент	_____ (подпись)	И.А. Цветков

Рабочая программа учебной дисциплины рассмотрена и утверждена на заседании кафедры социально-гуманитарных дисциплин КУРО 31.08.2026, протокол № 7.

Рабочая программа учебной дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании Ученого совета КУРО 22.10.2026, протокол № 11.

Содержание

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ 4
2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ 4
2.1. Цикл учебного плана 4
2.2. Место учебной дисциплины в структурно-логической схеме 5
3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОПВО 5
4. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ 8
5. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ 8
5.1. Содержание разделов (тем) дисциплины 9
5.2. Тематический план 10
6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ 12
6.1. Методические рекомендации по освоению дисциплины 12
6.2. Задания для самостоятельной работы 13
6.3. Задания для подготовки к практическим занятиям 17
7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ АТТЕСТАЦИИ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ 26
7.1. Форма промежуточной аттестации по учебной дисциплине 26
7.2. Примерный перечень контрольных заданий к промежуточной аттестации 26
7.3. Критерии и процедура оценки знаний, умений и навыков промежуточной аттестации. Содержание и структура кандидатского экзамена 31
8. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ 33
8.1. Перечень основной и дополнительной литературы 33
8.2. Перечень нормативных правовых актов 34
8.3. Перечень ресурсов сети Интернет 34
8.4. Перечень используемых информационных технологий 34
9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ 35
10. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ 38
11. ПРИЛОЖЕНИЯ 39
12. ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ 40

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной целью обучения иностранному языку и изучения его аспирантами является совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления научной и профессиональной деятельности и позволяющей использовать иностранный язык в научной работе.

Для реализации указанной цели следует осуществить следующие **задачи**:

1. Совершенствование и дальнейшее развитие речевых и языковых навыков и умений во всех видах иноязычной речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо), в том числе в узкоспециальной области на ИЯ;
2. Развитие у аспирантов умений и навыков самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком с целью его использования для осуществления научной и профессиональной деятельности.
3. Развитие у аспирантов умений работы с мировыми информационными ресурсами на иностранном языке по направлению подготовки с целью подготовки письменных (рефератов, аннотаций, тезисов, статей, мотивационного представления) и устных (докладов) текстов научного характера.

Под совершенствованием иноязычной коммуникативной компетенции в рамках данного курса предполагается формирование умений и навыков, позволяющих:

– свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке по направлению подготовки;

– оформлять извлеченную из иноязычных источников информацию в виде перевода или резюме;

– кратко (реферативно) излагать (устно – на иностранном языке и письменно – на родном языке) основное содержание прочитанного;

– делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта;

– адекватно воспринимать на слух иностранную речь (в основном в области профессионально-ориентированного общения) и соответственно реагировать на услышанное;

– отвечать на вопросы и уметь поддерживать диалог по теме научного исследования и сферы научных интересов аспиранта с учетом нормативности высказывания.

2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

2.1. Цикл учебного плана

Учебная дисциплина «Иностранный язык» входит в обязательную часть образовательного компонента (2.0.1), является обязательной для освоения в течение первого года обучения в аспирантуре. Ее изучение – важнейший этап подготовки аспирантов.

2.2. Место учебной дисциплины в структурно-логической схеме

Учебная дисциплина реализуется в течение первого года обучения в аспирантуре. Дисциплина тесно связана с научно-исследовательской работой аспиранта, поскольку владение иностранным языком позволяет аспиранту знакомиться с достижениями мировой науки, использовать их при проведении научного исследования и знакомить мировое научное сообщество с результатами своих изысканий.

3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОПВО

Изучение дисциплины «Иностранный язык» предполагает знание и практическое владение минимумом вузовского курса по иностранному языку в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования до начала обучения в аспирантуре.

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование у аспирантов следующих знаний, умений, навыков:

ЗНАТЬ:

– пути и способы организации и осуществления исследовательской деятельности по решению научных и научно-образовательных задач при работе в исследовательских коллективах;

– особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в исследовательских коллективах;

– способы научной коммуникации, особенности письменных текстов и научных выступлений, а также понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальных текстов;

– стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;

– современные способы организации научного исследования в области педагогических наук;

– возможности и особенности использования информационных технологий в научных исследованиях в области педагогических наук.

УМЕТЬ:

– следовать нормам, принятым в научном общении при работе в исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач, осуществлять личностный выбор в процессе работы в исследовательских коллективах и оценивать последствия принятого решения;

– выявлять и рассматривать различные подходы к постановке, анализу и решению научных и научно-образовательных проблем в исследовательских коллективах, оценивать перспективы их реализации в условиях совместной исследовательской деятельности;

– подбирать литературу по теме научно-исследовательской работы, составлять двуязычный словник, переводить и реферировать специальную научную литературу;
– следовать основным нормам, принятым в научном общении, готовить научные доклады и презентации на базе прочитанной литературы, излагать и объяснять свою точку зрения, информировать о своих планах;
– анализировать и представлять результаты научного исследования посредством инструментария информационных технологий;
– применять мультимедиа-средства соответственно цели и предмету своей научно-педагогической и научно-исследовательской работы;
ВЛАДЕТЬ:
– навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, возникающих в исследовательских коллективах при решении научных и научно-образовательных задач;
– навыками планирования, организации, оценки результатов деятельности по решению научных и научно-образовательных задач в исследовательских коллективах, а также различными типами коммуникаций при осуществлении работы в исследовательских коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;
– различными формами коммуникации при осуществлении профессиональной деятельности, навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы;
– навыками анализа научных текстов, создания связного текста по знакомым или интересующим темам, адаптируя его к целевой аудитории;
– культурой научно-педагогического исследования;
– инструментарием информационных технологий, применяемых в научных исследованиях в области педагогических наук;
– навыками использования мультимедийных средств, поиска и использования Интернет-ресурсов соответственно цели и предмету своей научно-педагогической деятельности.

По результатам обучения по дисциплине и усвоения аспирантами программы дисциплины осуществляются следующие виды контроля:

– *текущий контроль* – для проверки качества усвоения учебного материала в форме, избранной преподавателем. Основными формами и методами текущего контроля являются: тестирование по пройденному материалу, ответы аспирантов (метод опроса), выполнение ими письменных заданий, самоконтроль и др. Текущий контроль проводится в ходе всех видов учебных занятий. Его результаты отражаются в журнале учета учебных занятий;
– *промежуточный контроль* – в форме кандидатского экзамена.

Планируемые результаты обучения по видам речевой коммуникации

Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и их связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении

установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Чтение. Совершенствование навыков чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Уделяется внимание тренировке в скорости чтения; свободному беглому чтению вслух и чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать научный текст по специальности.

Аудирование и говорение. В целях достижения профессиональной направленности устной речи навыки аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с навыками чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативности устной речи, естественно-мотивированному высказыванию в формах монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, просьб и т.д.).

Перевод. Устный и письменный перевод с иностранного языка на язык обучения используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования необходимых профессиональных навыков перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация при переводе; контекстуальные замены; полисемия; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значения интернациональных слов («ложные друзья» переводчика).

Письмо. Для развития различных речевых умений и навыков важно развитие навыков письма на иностранном языке. Письмо рассматривается как средство активизации усвоения языкового материала. Рекомендуется выполнение письменных работ на грамматическом и лексическом материале, составление плана или конспекта прочитанного, изложение содержания в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата, тезисов и аннотации), написание докладов и сообщений по темам специальности аспиранта.

Овладение всеми видами речевой деятельности ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом и с учётом профессиональной сферы применения иностранного языка.

4. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Дисциплина изучается на 1 курсе.

Общая трудоемкость дисциплины составляет четыре (4) зачетных единицы (144 часа).

Вид учебных занятий		Количество часов	
		Всего	1 курс
1. Контактная работа (всего), в т.ч.:		54,35	54,35
– лекции (Л)		4	4
– практические занятия (с использованием ИАМ) (ПЗ)		50	50
– аттестация (кандидатский экзамен)		0,35	0,35
2. Самостоятельная работа (СР)		89,65	89,65
– решение тестов, ответы на контрольные вопросы и т.п.		4	4
– проработка конспектов лекций, обязательной и дополнительной литературы (с составлением конспекта или без)		4	4
– составление обзора литературы		6	6
– подготовка докладов (сообщений)		4	4
– написание реферата		38,15	38,15
3. Контроль самостоятельной работы		33,5	33,5
Общая трудоемкость дисциплины	часов:	144	144
	зачетных единиц:	4	4

5. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина предполагает изучение аспирантами содержательно и логически взаимосвязанных тем.

Программа рассчитана на 144 часа аудиторной и самостоятельной работы аспирантов.

Аудиторные занятия проводятся в два этапа: вводно-коррективный и основной курс. Задачей первого этапа является закрепление орфоэпических норм иностранного языка, коррекция навыков произношения, закрепление основных лексико-грамматических явлений, характеризующих научную и специальную литературу, а также начало работы по накоплению необходимого для переводов оригинальной специальной литературы, лексического и терминологического запаса.

В рамках вводно-коррективного курса для аспирантов читается ряд лекций, предназначенных для работы с оригинальной литературой по специальности.

В соответствии с целевой установкой задачей основного курса является обучение речевой деятельности на оригинальных текстах на иностранном языке, на базе которых совершенствуются речевые навыки и умения в области чтения, говорения, аудирования, перевода и письма.

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике

направления аспирантов.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по направлению, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем проработанной аспирантом литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 300 000 п.з. (т.е. около 160 стр.).

5.1. Содержание разделов (тем) дисциплины

Тема 1. Перевод как особый вид речевой деятельности

Содержание понятия «перевод». Роль перевода для человечества. Культурные и языковые барьеры. Виды перевода. Понятие переводческой стратегии. Ошибки в переводе. Адаптивное транскодирование. Функциональные стили.

Грамматические особенности перевода научной литературы. Формально-грамматическая точность перевода. Грамматические трансформации: перестановки, замены, добавления, опущения. Грамматические трудности перевода.

Лексические особенности перевода научной литературы. Виды лексических соответствий. Роль контекста при переводе. Лексические трансформации. Способы преодоления лексических трудностей перевода.

Вопросы для самоконтроля:

1. Определение понятия «перевод».
2. Культурные и языковые барьеры и способы их преодоления.
3. Функции видов перевода.
4. Значение переводческой стратегии.
5. Ошибки в переводе.
6. Различия между функциональными стилями.
7. Роль формально-грамматической точности перевода.
8. Виды грамматических трансформаций.
9. Виды лексических соответствий.
10. Роль контекста при переводе.
11. Виды лексических трансформаций.
12. Способы преодоления трудностей перевода.

Тема 2. Коррективный курс. Грамматический минимум вузовского курса иностранного языка

Порядок слов в предложении. Вспомогательные глаголы в активном и пассивном залоге. Модальные глаголы. Повелительное наклонение. Сослагательное наклонение. Инфинитив. Причастие. Герундий. Степени сравнения прилагательных. Коррекция произношения.

Вопросы для самоконтроля

1. Прямой порядок слов в английском предложении.
2. Образование и употребление активного и пассивного залога.
3. Особенности модальных глаголов.
4. Сослагательное наклонение.
5. Безличные формы глагола.
6. Образование и употребление степеней сравнения прилагательных.

Тема 3. Углубление и систематизация грамматического материала

Средства выражения и распознавания главных членов предложения. Синтаксическое членение предложений. Сложные синтаксические конструкции. Обороты на основе безличных глагольных форм. Атрибутивные комплексы. Усеченные грамматические конструкции. Эмфатические и инверсионные структуры. Выражение модальности. Многофункциональные строевые элементы.

Вопросы для самоконтроля:

1. Средства выражения и распознавания главных членов предложения.
2. Сложное подлежащее. Сложное дополнение.
3. Конструкции на основе безличных глагольных форм.
4. Атрибутивные конструкции.
5. Усеченные грамматические конструкции.
6. Эмфатические и инверсионные структуры.
7. Многофункциональные строевые элементы.

Тема 4. Виды чтения. Резюмирование. Аннотирование

Различные виды чтения (просмотровое, ознакомительное, изучающее) текстов по специальности. Чтение вслух и про себя. Резюме. Аннотация. Тезисы.

Вопросы для самоконтроля:

1. Функции видов чтения.
2. Различия между резюмированием и аннотированием.
3. Использование тезисов.

Тема 5. Высказывание аспирантов (соискателей) о научной работе. Защита профессионально ориентированного перевода в научной сфере с учётом отраслевой специализации.

Диалогические и монологические высказывания по темам, связанным с личностью аспиранта, его научной работой. Защита профессионально ориентированного перевода по темам диссертационных исследований. Пояснения, определения, аргументация, выводы, оценка явлений, возражений, сравнений, вопросов, просьб и пр. Сообщение, доклад.

Вопросы для самоконтроля:

1. Монологическое высказывание аспирантов о научной работе.
2. Презентация по проблематике, рассматриваемой в переводе.
3. Сообщение и доклад на основе прочитанной научной статьи.

5.2. Тематический план

Наименование разделов и тем дисциплины. Форма	Контактная работа, ч.			СР	Всего часов
	Л	ПЗ (с ИАМ)	Аттестация		
промежуточной аттестации					
Тема 1. Перевод как особый вид речевой деятельности	4	4		4	12
Тема 2. Коррективный курс. Грамматический минимум вузовского курса иностранного языка		10		4	14

Тема 3. Углубление и систематизация грамматического материала		12		6	18
Тема 4. Виды чтения. Резюмирование. Аннотирование.		12		4	16
Тема 5. Высказывание аспирантов (соискателей) о научной работе. Защита профессионально ориентированного перевода в научной сфере с учётом отраслевой специализации		12		38,15	50,15
Аттестация (кандидатский экзамен)			0,35		0,35
Контроль				33,5	33,5
ИТОГО:	**4**	**50**	**0,35**	**89,65**	144

Содержание дисциплины, структурированное по видам языкового материала

Основными функциональными категориями при отборе языкового материала являются:

– передача фактуальной информации: средства оформления;

– повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада;

– передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения;

– одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения;

– передача интеллектуальных отношений: средства выражения;

– согласия и(или) несогласия, способности и(или) неспособности сделать что-либо, выяснение возможности и(или) невозможности сделать что-либо, уверенности и(или) неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах;

– структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие;

– темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и пр.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и пр.

Фонетика. Работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных умений и навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

– интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и, в том числе, логического ударения, мелодия, паузация);

– словесному ударению (в двусложных и многосложных словах, в том числе производных и сложных словах, перенос ударения при конверсии);

– оппозиции долгих и кратких гласных, закрытых и открытых слогов, звонких и глухих конечных согласных.

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

Лексика. При работе над лексикой обращается внимание на специфику лексических средств выражения содержания текстов по специальности аспиранта, на многозначность служебных и общенаучных слов, на механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), на явления синонимии, антонимии, омонимии.

Аспирант должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения. Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы, аббревиатуры.

Аспирант должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

Грамматика. Программа предполагает знание и практическое владение минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения, синтаксическому членению предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения (например, владение структурами типа there is, it is … that и др.); употреблению местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов; формам степеней сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

6.1. Методические рекомендации по освоению дисциплины

Внеаудиторная самостоятельная работа аспирантов включает:

- выполнение перевода;
- решение тестов, ответы на контрольные вопросы и т.п.;
- проработка конспектов лекций, обязательной и дополнительной литературы (с составлением конспекта или без);
- составление обзора литературы;
- подготовка презентации в программе PowerPoint;
- подготовка доклада (сообщения);
- выполнение заданий с использованием компьютера и сети Интернет, (решение тестовых заданий, расположенных в электронном контенте по дисциплине, участие в веб-семинарах, форумах, подбор материалов и т.п.);
- аннотирование, резюмирование, составление тезисов.

Целью самостоятельной работы аспирантов является овладение языковыми и речевыми умениями и навыками по профилю выбранного направления. Самостоятельная работа аспирантов призвана развивать умения и навыки извлекать смысловую информацию из источников разного плана; способность анализировать, делать выводы, отбирать и творчески использовать изучаемый материал; умения излагать собственные суждения и оценки.

Самостоятельная работа является обязательной для каждого аспиранта, ее объем определяется учебным планом.

Необходимыми условиями для самостоятельной работы аспирантов являются:

- мотивация самостоятельной работы;
- поэтапное планирование самостоятельной работы;
- наличие и доступность необходимого учебно-методического и справочного материала;
- консультационная помощь преподавателя;
- система регулярного контроля качества выполненной самостоятельной работы.

Контроль качества выполненной самостоятельной работы аспирантов осуществляется путем оценивания ответов аспирантов. Предполагается участие аспирантов в обсуждении качества ответов.

К кандидатскому экзамену аспирант допускается после сдачи профессионально ориентированного перевода научного текста с учётом отраслевой специализации на русский язык. Объем текста – 15 000 печатных знаков. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

6.2. Задания для самостоятельной работы

Задание по теме 1. **Перевод как особый вид речевой деятельности** – 4 часа

Цель задания: понимание аспирантами специфики перевода как особого вида речевой деятельности, осознание грамматических и лексических особенностей перевода научной литературы.

Содержание:

- ответы на вопросы для самоконтроля по теме в разделе 5.1;
- проработка конспектов лекций, обязательной и дополнительной литературы (с составлением конспекта);
- составление обзора литературы;
- аннотирование, резюмирование, составление тезисов;
- подготовка доклада (сообщения);
- выполнение заданий с использованием компьютера и сети Интернет.

Срок выполнения: до начала практического занятия по теме, проводимого в соответствии с расписанием учебных занятий.

Ориентировочный объем доклада (сообщения): не менее двух-трех страниц.

Отчетность: подготовленный доклад (сообщение) и ответы на вопросы для самоконтроля по теме в разделе 5.1.

Метод оценки: пятибалльная система.

Источники:

- обязательные: 1-3;
- дополнительные: дополнительный список литературы.

Задание по теме 2. **Коррективный курс. Грамматический минимум вузовского курса иностранного языка** – 4 часа

Цель задания: повторение грамматического минимума вузовского курса иностранного языка в рамках коррективного курса.

Содержание:

- ответы на вопросы для самоконтроля по теме в разделе 5.1;
- решение практических заданий;
- выполнение заданий с использованием компьютера и сети Интернет.

Срок выполнения: до начала практического занятия по теме, проводимого в соответствии с расписанием учебных занятий.

Задания для самостоятельной работы: задание к практическому занятию по теме.

Отчетность: выполненные задания, тесты и ответы на вопросы для самоконтроля по теме в разделе 5.1.

Метод оценки: пятибалльная система.

Источники:

- обязательные: 1-3;
- дополнительные: дополнительный список литературы.

Задание по теме 3. **Углубление и систематизация грамматического материала –** 6 часов

Цель задания: дальнейшая автоматизация грамматических умений и навыков, систематизация грамматического материала.

Содержание:

- ответы на вопросы для самоконтроля по теме в разделе 5.1;
- решение практических заданий;
- выполнение заданий с использованием компьютера и сети Интернет.

Срок выполнения: до начала практического занятия по теме, проводимого в соответствии с расписанием учебных занятий.

Задания для самостоятельной работы: задание к практическому занятию по теме.

Отчетность: выполненные задания, тесты и ответы на вопросы для самоконтроля по теме в разделе 5.1.

Метод оценки: пятибалльная система.

Источники:

- обязательные: 1-3;
- дополнительные: дополнительный список литературы.

Задание по теме 4. **Виды чтения. Резюмирование. Аннотирование** – 4 часа

Цель задания: Уяснение различий между видами чтения, автоматизация умений и навыков чтения

Содержание:

- ответы на вопросы для самоконтроля по теме в разделе 5.1;
- решение практических заданий;
- выполнение заданий с использованием компьютера и сети Интернет.

Срок выполнения: до начала практического занятия по теме, проводимого в соответствии с расписанием учебных занятий.

Задания для самостоятельной работы: задание к практическому занятию.
Отчетность: выполненные задания, тесты и ответы на вопросы для самоконтроля по теме в разделе 5.1.
Метод оценки: пятибалльная система.
Источники:
– обязательные: 1-3;
дополнительные: дополнительный список литературы

Задание по теме 5. Высказывание аспирантов (соискателей) о научной работе. Защита профессионально ориентированного перевода в научной сфере с учётом отраслевой специализации – 38,15 часов
Цель задания: автоматизация умений и навыков монологической речи на примере высказывания о научной работе, развитие компетенций, необходимых для подготовки проекта по темам диссертационных исследований.
Содержание:
– подготовка перевода научного текста с учётом отраслевой специализации на русский язык. (общий объем 15 000 печатных знаков);
– ответы на вопросы для самоконтроля по теме в разделе 5.1;
– решение практических заданий;
– выполнение заданий с использованием компьютера и сети Интернет.
Срок выполнения: до начала практического занятия по теме, проводимого в соответствии с расписанием учебных занятий.
Ориентировочный объем перевода: 15 000 печатных знаков
Задания для самостоятельной работы: задание к практическому занятию по теме.
Отчетность: подготовленный перевод (оформление в соответствии с требованиями п.7.3), выполненные задания, тесты и ответы на вопросы для самоконтроля по теме в разделе 5.1.
Метод оценки: пятибалльная система.
Источники:
– обязательные: 1-3;
– дополнительные: дополнительный список литературы.

Оценка самостоятельной работы аспирантов

Контроль самостоятельной работы (КСР) – вид контактной внеаудиторной работы обучающихся по образовательной программе. КСР осуществляется преподавателем по результатам письменных и электронных отчетов в форме письменных (электронных) контрольных работ и результатам тестирования по темам (разделам) дисциплины.

Вопросы для отработки в ходе самостоятельной работы

Тема 1. Перевод как особый вид речевой деятельности

1. Определение понятия «перевод».
2. Культурные и языковые барьеры и способы их преодоления.

3. Функции видов перевода.
4. Значение переводческой стратегии.
5. Ошибки в переводе.
6. Различия между функциональными стилями.
7. Роль формально-грамматической точности перевода.
8. Виды грамматических трансформаций.
9. Виды лексических соответствий.
10. Роль контекста при переводе.
11. Виды лексических трансформаций.
12. Способы преодоления трудностей перевода.

Тема 2. Коррективный курс. Грамматический минимум вузовского курса иностранного языка

1. Прямой порядок слов в английском предложении.
2. Образование и употребление активного и пассивного залога.
3. Особенности модальных глаголов.
4. Сослагательное наклонение.
5. Безличные формы глагола.
6. Образование и употребление степеней сравнения прилагательных.

Тема 3. Углубление и систематизация грамматического материала

1. Средства выражения и распознавания главных членов предложения.
2. Сложное подлежащее. Сложное дополнение.
3. Конструкции на основе безличных глагольных форм.
4. Атрибутивные конструкции.
5. Усеченные грамматические конструкции.
6. Эмфатические и инверсионные структуры.
7. Многофункциональные строевые элементы.

Тема 4. Виды чтения. Резюмирование. Аннотирование

1. Функции видов чтения.
2. Различия между резюмированием и аннотированием.
3. Использование тезисов

Тема 5. Высказывание аспирантов (соискателей) о научной работе. Защита профессионально ориентированного перевода в научной сфере с учётом отраслевой специализации

1. Монологическое высказывание аспирантов о научной работе.
2. Презентация по проблематике, рассматриваемой в переводе.
3. Сообщение и доклад на основе прочитанной научной статьи.

6.3. Задания для подготовки к практическим занятиям

Практическое занятие по теме 2: «Коррективный курс. Грамматический минимум вузовского курса иностранного языка»

Цель: повторение грамматического минимума вузовского курса иностранного языка.

Содержание занятия:

1. Вводно-установочная часть преподавателя.
2. Грамматические темы для обсуждения и отработки в ходе выполнения упражнений:

А) Прямой порядок слов в английском предложении.
Б) Образование и употребление активного и пассивного залога.
В) Особенности модальных глаголов.
Г) Сослагательное наклонение.
Д) Безличные формы глагола.
Е) Образование и употребление степеней сравнения прилагательных.

3. Обсуждение результатов и подведение итогов занятия.

Источники:

- обязательные;
- дополнительные.

Практические задания для самостоятельной работы (в соответствии с указаниями в задании на самостоятельную работу в п. 6.2)

Грамматический тест

GRAMMAR TEST

Choose the correct variant to go into the gap

1 Many teachers _____their students to learn a foreign language

A say to C tell
B say D tell to

2 Learning a second language is not the same _____learning a first language

A like C than
B then D as

3 It takes _____to learn any language

A long time C a long time
B a long D many times

4 Many people think that Chinese is the world's _____language

A harder C hardest
B more hard D most hardest

5 English is also difficult because of the exceptions _____have to be learnt

A which C what
B who D whom

6 You can learn quite quickly but only if you _____make an effort

A are wanting C are willing to
B will to D are willing

7 A lot of people aren't used _____grammar in their own language

A to the study C studying
B to study D to studying

8 Many adult students of English wish they _____learning earlier

A would start C had started
B would have started D started

9 In some countries students have to spend a lot of time working _____their own

A on C in
B by D at

10 There aren't _____easy ways of learning languages

A no C some
B any D few

11 Some people try to improve their English by _____the BBC World Service

A listening C hearing to
B hearing D listening to

12 _____with a foreign family can be a good way to learn

A Live C Life
B Alive D Living

13 You can't _____a language just by studying a dictionary

A to learn C learning
B learn D be learnt

14 Many students of English would _____take tests

A rather don't C rather not to
B rather prefer not D rather not

15 Some people think we should all _____a single international language

A speaking C spoke
B to speak D speak

16 In some countries _____very hot all the time

A there is C it is
B is D be

17 In cold countries people wear thick clothes _____warm

A for keep C for to keep
B to keep D to keeping

18 _____people don't know what it's like in other countries

A the most C most
B most of D least

19 Very _____people can travel abroad

A less C few
B little D some

20 In some places _____almost every day

A it is raining C it rains
B there is raining D the rains

21 In England _____time of the year is usually from December to February

A coldest C colder
B the coldest D cold

22 In England people are always talking about _____

A weather C the weather
B a weather D weathers

23 You've heard of Mohammed Ali, _____?
A don't you C had you
B haven't you D didn't you

24 He is one of _____boxers in the world
A the famous C more famous
B the most famous D the famousest

25 After he _____an Olympic Gold medal he became a professional boxer
A had won C was winning
B have won D would win

26 Then, when he became a champion, his religious beliefs _____change his name
A have made him C made him
B made him to D would made

27 If he _____lost his fight with Sonni Liston, no one would have been surprised
A has C had
B would have D had had

28 He has traveled a lot _____as a boxer and famous personality
A either C or
B and D both

29 He is very well known _____the world
A in all C all in
B and all D all over

30 Many people _____he's the greatest boxer of all time
A are believing C believe
B believes D believing

31 To be the best _____the world is not easy
A at C in
B from D of

32 Like any top sportsman he _____train very hard when he was fighting
A must C has to
B should D had to

33 Though he has lost his title we _____always remember him
A would C did
B will D had

34 The history of _____is quite a short one
A aeroplane C the aeroplane
B an aeroplane D the aeroplanes

35 For many centuries men _____to fly,
A are trying C had tried
B try D trying

36 but with _____success
A little C few
B a little D a few

37 in the 19th a few people succeeded _____in balloons

A into flying C to flying

B to fly D in flying

38 But it wasn't until the beginning of the century that anybody _____able to fly in a machine which was harder than air,

A were C was

B is D would have been

39 in other words in _____we now call a plane.

A who C where

B what D which

40 The Wright brothers' machine was the forerunner of the airlines that are _____ common sight today

A such C so

B such a D such the

41 They _____hardly have imagined that about 50 years later,

A should C shouldn't

B couldn't D could

42 a man _____land on the moon

A will C would be

B would D would have been

43 Already _____is taking the first steps towards the stars

A man C the man

B men D the men

44 Although space satellites have existed _____less than 50 years,

A since C though

B during D for

45 we are now dependent _____them,

A since C though

B on D for

46 for all kinds of _____.

A informations C an information

B information D inform

47 By 2007 there _____satellites in space for 50 years,

A had been C will have been

B would be D have been

48 and all space powers are planning to _____space stations built

A have C let

B make D do

49 When these _____completed,

A are C are going

B will be D will have been

50 it will be the first time that astronauts _____work in space in large numbers

A can C will be able to

B could D are able to

Ответы на тест см. в приложении 1.

Текст для просмотрового чтения, анализа, резюмирования, составления тезисов (объём текста около 1 500 п.з.)

Training and/or learning and development Which is key for quality in teaching?

Christine Challen South Tyneside College

The drive to measure teaching performance through observations and assessment in schools and the introduction of teaching excellence framework (TEF) at higher education institutions (HEI) has led educators to ask, Where do we go from here? How do we consistently improve our teaching? Is it through continuing professional development (CPD) training, or learning and development? While training implies a 'one dimensional' approach sometimes referred to as 'production centered', lзarning and development is multifaceted and requires self-critical analysis driven by reflection. The word 'training' might imply repetition, as in many sport activities. However, even when the same teaching session is being delivered several times daily, subtle changes occur at every point as amendments are made on reflection in order to enhance learning. If we consider teaching to be like a scientific experiment that has failed, the difference between the great and the average scientist is the ability to ask, Why or how am I going to make this work? The same approach should be taken to teaching the ability to reflect. To my mind, reflection is the key to learning and development, and is completely different to training. In addition to reflection, real education always involves risk. In The Beautiful Risk of Education, Gert Biesta (2013) discusses the importance of risk-taking and its centrality to 'educational endeavours' and position at 'the forefront of critical pedagogical practice'. His strong argument for this is based on the principle that education is not 'an interaction between machines, but an encounter between human beings' (Biesta, 2013, p. 1). The key starting places for the risk-taking strategy are a combination of subject knowledge and research into current subject delivery techniques as well as, most importantly, reflection.

Reference Biesta, G. J. J. (2013).

The beautiful risk of education. Boulder, CO: Paradigm Publishers.

Текст для изучающего чтения, анализа, резюмирования, составления тезисов (объём текста около 2500 п.л.)

Different schools, same problem What value teacher research and inquiry?

Val Poultney University of Derby Robust school leadership is seen as the most effective route by which outcomes for students and schools can be achieved (Greany, 2015).8 But how does the headteacher of a school graded 'outstanding' by the inspectorate maintain the motivation of its teachers to work consistently at this highest level? I am a university academic, and recently I was in conversation with the head of an outstanding secondary school about this issue. He explained that most of his staff are graded as 'very good' or 'outstanding', and that student outcomes are consistently above the national norm. The school is not aligned with a teaching school alliance, nor is it part of a multiacademy trust. Networking with other teacher professionals is limited because of a restricted budget for cover teachers and for fear of compromising standards in the long term. We talked about teacher research to encourage staff to engage with wider external networks 8 Original blog post: https://www.bera.ac.uk/ blog/different-schools-same-problem what-value-teacher-research- and-inquiry in order to keep them motivated about practice. This might open

opportunities for dissemination to enable the staff to adopt a more critical perspective on their work. He seemed interested. Encouraging teachers to become 'research literate' is a challenge. Busy school lives are consumed with delivering 'good' lessons, keeping up with the latest trends and looking towards the next inspection. It could be argued that most school contexts provide a nearperfect storm for research inaction among teachers. As graduates, teachers have research experience, yet many are not encouraged to research practice. This prevents schools from building and mobilising their collective knowledge (Philpott & Poultney, 2018). At a systems level, changes to the inspection regime give rise to uncertainties about what type of evidence, beyond statistical data, constitutes school improvement. This is exacerbated by the fact that is no agreed body of knowledge that teachers might draw upon in their defence – the so-called 'knowledgedoing gap' (Sheard& Sharples, 2016). In contrast, at a primary school, working within the same constraints and pressures, I worked with a headteacher who was willing to invest time to support teacher inquiry. The school was under Ofsted-imposed special measures, and the head was keen to evaluate his newly introduced initiatives. He saw value in teachers researching and using evidence from their own practice to enable them to improve their pedagogy. Like the secondary head he wanted an approach that created greater capacity for everyone to be a learner in school (BERA & RSA, 2013). He understood his leadership role in providing a supportive school climate for research and inquiry. He had to build and maintain trust with staff and live with the outcomes long after I left. My role was to galvanise teachers to engage with ways of collecting and evaluating their practice data. I needed to steer them towards adopting an analytical approach to their practice.

References

British Educational Research Association [BERA] and Royal Society for the Encouragement of the Arts, Manufactures and Commerce [RSA] (2013).

Research and the teaching profession: Building the capacity for a self-improving education system: Final report of the BERA-RSA inquiry into the role of research in teacher education. London. Retrieved from https://www.bera.ac.uk/project/ research-and- teacher-education.

Практическое занятие по теме 3: «Углубление и систематизация грамматического материала»

Цель: дальнейшая автоматизация грамматических умений и навыков.

Содержание занятия:

1. Вводно-установочная часть преподавателя.
2. Грамматические темы для обсуждения и отработки в ходе выполнения упражнений:

А) Средства выражения и распознавания главных членов предложения.

Б) Сложное подлежащее. Сложное дополнение.

В) Конструкции на основе безличных глагольных форм.

Г) Атрибутивные конструкции.

Д) Усеченные грамматические конструкции.

Е) Эмфатические и инверсионные структуры.

Ж) Многофункциональные строевые элементы.

3. Обсуждение результатов и подведение итогов занятия.

Источники:

– обязательные;
– дополнительные.

Практические задания для самостоятельной работы (в соответствии с указаниями в задании на самостоятельную работу в п. 6.2)

Текст для просмотрового чтения, анализа, резюмирования, составления тезисов (объём текста около 1500 п.з.)

The self-improving school system from the classroom out

Chris Brown

University of Portsmouth

When thought about at the level of the school or classroom, the selfimproving school system involves teachers collaboratively engaging in evidence-informed practice to improve teaching and learning.9 In this blog I briefly explore what evidence-informed practice (EIP) is and the different ways in which teachers engage with EIP. I then illustrate the role of school leaders in fostering the collaborative use of research evidence by teachers in their schools. EIP is the process of teachers accessing, evaluating and applying the findings of academic research in order to improve their teaching practice (Walker, 2017). Considered to be the hallmark of high performing education systems (BERA & RSA, 2013), EIP is regarded by many as a prerequisite for effective teaching and learning. Research has also identified substantial benefits from EIP for both teaching practice and pupil outcomes (Brown & Zhang, 2016).

Recent studies examining the use of research evidence by teachers (such as Brown & Zhang, 2016) suggest that it is possible to characterise teachers' EIP behaviours according to a combination of their attitudes towards using research for school improvement and teachers' actual engagement with research. Positing teachers' research- use attitudes and engagement as the axes of a two-by-two matrix, these studies point towards four evidence-use 'types': • type-1 use represents teachers working collaboratively, using research to address school improvement priorities • type-2-use teachers are those willing to work collaboratively to engage with research, but who lack the skills and/or experience required • type-3 teachers are those who work individually, using research to tackle 'local' issues of teaching and learning • type-4 teachers reject any form of research use.

References British Educational Research Association [BERA] & Royal Society for the Encouragement of the Arts, Manufactures and Commerce [RSA] (2013). Research and the teaching profession: Building the capacity for a self-improving education system: Final report of the BERA-RSA inquiry into the role of research in teacher education. London. Retrieved from https://www. bera.ac.uk/project/research-and teacher-education

Текст для изучающего чтения, анализа, резюмирования, составления тезисов (объём текста около 2500 п.з.)

Teachers, researchers... and teacher researchers

Ken Jones

University of Wales, Updated January 2020 Trinity Saint David

The 'research police' must be more tolerant of emerging teacher researchers, especially those who have invested professional and personal time in formalising their

evidence.

Conflict

Leat, Reid and Loft house provide an excellent summary of the ways in which 'engaging in research invites complication' (2015, p. 279). To expect teachers to look critically at the learning environments in their schools is a big (but not impossible) ask, unless they have supportive and encouraging middle and senior leaders. If we want to create research-informed cultures we must start with school leadership.

Models

In the 1990s it was felt that teacher education departments were out of touch with classrooms. Recent and relevant school experience was prioritised over research experience in making new appointments. So where are the credible professionals who are able to mentor teacher researchers? Pools of mentors with a wide variety of educational experience were developing partnerships with new teachers in the master's in teaching and learning in England and the master's in educational practice in Wales, before both programmes were cut short.

Sponsorship

We know that governments use research selectively. Teachers must look critically at the funding source of the research on which they base their practice to ensure it is truly objective rather than politically expedient.

Faddism

Research findings are, and should be, contested – but tell this to a teacher who has built a pedagogy based on learning styles, and who now finds their research-based practice questioned.

Ethics

In this post-Saville society we must not downplay the need for our work to conform explicitly to professional ethical criteria. Initially it was sufficient for teachers to acknowledge the BERA Ethical Guidelines (2018) when engaging in classroom enquiry; now there are university committees scrutinising every proposal from professionals working in their own classrooms. Is the tail beginning to wag the dog?

Embedding

The 'C' in 'CPD' is 'continuing'. Research-based practice is more than the gathering of evidence to inform one-off school development priorities.

Space, time and interaction

Teachers need space and time to be creative practitioners. A flame needs air if it is to burn brightly. They also need to engage with other professionals from their own and other schools. Research focussed policy must honour these professional commitments.

This blog was originally published on 6 May 2015. Small updates have been made to certain sections of this new version.

References

British Educational Research Association [BERA] (2018). Ethical guidelines for educational research (4th ed.). London. Retrieved from https://www.bera.ac.uk/ researchers-resources/publications/ ethicalguidelines-for-educationalresearch-2018

Практическое занятие по теме 4: «Виды чтения. Резюмирование. Аннотирование»

Цель: усвоение отличий между видами чтения и их функциями, развитие умений и навыков просмотрового и изучающего чтения, резюмирования и аннотирования.

Содержание занятия:

1. Вводно-установочная часть преподавателя.
2. Темы для обсуждения и отработки в ходе выполнения упражнений:

А) Функции видов чтения.

Б) Различия между резюмированием и аннотированием.

В) Использование тезисов.

3. Обсуждение результатов и подведение итогов занятия.

Источники:

- обязательные;
- дополнительные.

Практические задания для самостоятельной работы (в соответствии с указаниями в задании на самостоятельную работу в п. 6.2)

Текст для просмотрового чтения, анализа, резюмирования, составления тезисов (объём текста около 1500 п.з.)

Status of US secondary Earth science education

The Center for Geoscience Education and Public Understanding at the American Geosciences Institute has released a landmark report on the status of Earth Science education in

U.S. middle and high schools, describing in detail significant gaps between identified priorities and lagging practice.

The report, "Earth and Space Sciences Education in U.S. Secondary Schools: Key Indicators and Trends," offers baseline data on indicators of the subject's status since the release of the Next Generation Science Standards (NGSS) in April 2013. Establishing clear aims for the subject, the NGSS state that the Earth and Space Sciences should have equal status with the Life Sciences, Physical Sciences, Technology, and Engineering. However, the report shows that school districts and other organizations fail to assign the Earth Sciences this status.

Only one of the nation's 50 states requires a year-long Earth/Environmental Science course for high school graduation, whereas 32 states require a Life Science course, and 27 require a Physical Science course, according to the report. Only six states require that students are taught Earth Science concepts as part of their graduation requirements. Detailed and analyzed are key indicators including:

- presence of Earth Science topics in state and national standards;
- consideration of Earth Science as a graduation requirement;
- evaluation of Earth Science concepts on high-stakes assessments; and

- acceptance of Earth Science courses for college admission.

Recommendations for better treatment of Earth Science subject matter include changes in the subject's relevance to graduation requirements, the discipline's presence on assessments, designation of Earth Science courses as laboratory courses, and establishment of an Advanced Placement Earth Science program.

Story Source:

The above story is based on materials provided by **American Geosciences Institute**.

Note: Materials may be edited for content and length.

Date:

October 17, 2013

Source: American Geosciences Institute

Текст для изучающего чтения, анализа, резюмирования, Составления тезисов (объём текста около 2500 п.з.)

Bilingual education has spillover effect

Bilingual education programs have a substantial spillover effect on the students they're not designed for, according to a groundbreaking study co-authored by a Michigan State University scholar.

Texas elementary students who speak English as their home language and were enrolled in schools with bilingual education programs performed much better on state math and reading tests than native English-speaking students at schools without bilingual education programs.

The study did not explore the reasons why, but it could be because the English-speaking students received more direct instruction while the Spanish-speaking students were receiving bilingual education in a separate setting.

While much research has examined the effects of bilingual education on Spanish-speaking students, this study is one of the first to investigate the spillover effects. The findings appear in the *Journal of Public Economics*.

"What this says is that simply focusing on how these programs affect the students who use them is missing a large part of the picture," said Scott Imberman, study co-author and MSU associate professor of economics and education. "Whenever you create education programs you have to think beyond the people they're targeted to, and think about the other students as well." Federal law requires school districts to provide special assistance to students with limited English proficiency, or LEP. To meet that requirement, districts typically offer one of two programs:

- English as a Second Language, which typically involves pulling the LEP students out of the mainstream classroom for only certain periods for instruction in their native language.
- Or bilingual education, in which the LEP students generally are taught in a separate classroom for the entire day.

Educating the growing number of LEP students is one of the major challenges facing U.S. educators and policymakers today. About 1 in 9 students enrolled in pre-kindergarten to grade 12 were classified as LEP in 2008-09 -- a marked increased from the ratio of 1 in 13 recorded a decade earlier.

In Texas, districts with 20 or more students in the same grade who have the same home language are required to offer those students bilingual education.

The researchers compared Texas elementary schools just below and just above the 20-student cutoff. They found that scores on standardized math and reading tests for native English speakers were significantly higher at schools with the bilingual education programs.

LEP students in schools with the bilingual education programs also scored higher on the

tests, although there weren't enough students in the sample for the finding to be conclusive.

Overall, Imberman said, the findings bode well for proponents of bilingual education.

"As far as the question of whether bilingual education or ESL is better, this study provides some evidence suggesting that bilingual education is more helpful than ESL," he said.

Story Source:

The above story is based on materials provided by **Michigan State University**. *Note: Materials may be edited for content and length.*

Date: September 10, 2013

Source: Michigan State University

Практическое занятие по теме 5: «*Высказывание аспирантов (соискателей) о научной работе. Защита профессионально ориентированного перевода в научной сфере с учётом отраслевой специализации*»

Цель: развитие умений и навыков монологического высказывания на примере высказывания о научной работе; развитие профессиональных компетенций в ходе перевода научных текстов.

Содержание занятия:

1. Вводно-установочная часть преподавателя.
2. Темы для обсуждения и отработки в ходе выполнения упражнений:

А) Монологическое высказывание аспирантов (соискателей) о научной работе.

Б) Презентация по проблематике, рассматриваемой в переводе.

В) Сообщение и доклад на основе прочитанной научной статьи.

3. Обсуждение результатов и подведение итогов занятия.

Источники:

- обязательные;
- дополнительные.

Практические задания для самостоятельной работы (в соответствии с указаниями в задании на самостоятельную работу в п. 6.2)

Текст для просмотрового чтения, анализа, резюмирования, составления тезисов (объём текста около 1500 п.з.)

Lower education levels linked to unhealthy diets

People with lower levels of education may eat larger amounts of unhealthy, calorically dense food than those with a higher education level, possibly because they are more physically active, according to new research published November 6th in the open-access journal PLOS ONE, by Jonas Finger and colleagues at the Robert Koch Institute in Berlin, Germany.

Studies consistently show that unhealthy diets are seen more often in people of lower socioeconomic status, a term based on factors such as education level, income level, and occupation. Overall physical activity, however, may also be related to socioeconomic status and dietary habits.

In this study, the authors used a large-scale survey approach to investigate the relationship between education level, food consumption, and physical activity. They analyzed a large database from a representative German adult population and found that German adults with a low level of education consumed more sugar- and fat-rich foods than adults with a high education level. They

also consumed fewer fruits and vegetables than those with higher education levels.

They next analyzed how physically active each group was, which is related to how much energy they used. They found that adults of lower socioeconomic status were more physically active and expended more energy than those of higher socioeconomic status. These results suggest that the higher energy expenditure in this group may explain their higher consumption of sugar- and fat-rich foods.

Story Source:

The above story is based on materials provided by **Public Library of Science**. *Note: Materials may be edited for content and length.* ***Date:*** November 6, 2013

Source:

Public Library of Science

Текст для изучающего чтения, анализа, резюмирования, составления тезисов (объём текста около 2500 п.з.)

Developing an ethics framework for school-based research in the context of a large academy secondary school

Claire Tyson

Homewood School and Sixth Form Centre is a secondary school academy in rural Kent. I have been working as a teacher researcher at Homewood since 2014, and during that time I have produced a number of school-based research reports on diverse aspects of our school community. One project in particular raised the question of ethics for me, and had direct impact on the methods and results of the study. The project that highlighted the need for an ethics framework was a survey about the wellbeing of high attaining boys, and in particular their satisfaction with their friendships. An intervention (the Real Project) was planned in response and delivered in June 2014. The project was repeated in June 2016 with a new cohort of boys (Tyson, 2017). The first cohort were surveyed without parental permission or student. There were a large number of participants, and the data was usefully employed to identify students who were in need of additional support. When the study was repeated in 2016. I felt it was more appropriate to seek active parental consent, and as a result fewer boys were available to be surveyed and the sample was biased. I was faced with a dilemma about the conflict between pragmatism (what we can do) and ethics (what we should do). I realised that it was time to review my assumptions about and practice of school-based research. Back to the literature, where I found a in the work of Gert Biesta (2017, p. 17): 'research cannot supply us with rules for action but only hypotheses for intelligent problem solving.' The intelligent way to solve this problem is to keep in mind the pragmatist values of democracy and ownership of knowledge, and create a framework for making ethics choices on a case-by-case basis, acknowledging and confronting difficulties as they arise.

Developing an ethics framework for school-based research in the context of a large academy secondary school Claire Tyson 24 Oct 2017 Homewood School & Sixth Form Centre BERA Bites: Research used or produced in schools | 33 School-based research occupies a grey area that falls between professional development, school improvement and evidence-based practice (Felzmann, 2009). There is debate about where research begins and ends because it is customary for staff and schools to use test results and student data in order to assess student progress and monitor teacher performance. The growth of the teacher-as-

researcher movement means that a role conflict can develop, with students unaware that they are being asked to engage with a research activity because it is happening in the context of a task or activity set by their usual teacher.

References Biesta, G. (2007). Why ‘what works’ won’t work: Evidence-based practice and the democratic deficit in educational research. Educational Theory, 57(1), 1– 22.

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ АТТЕСТАЦИИ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

7.1. Форма промежуточной аттестации по учебной дисциплине

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации аспирантов (соискателей) по учебной дисциплине является кандидатский экзамен, который проводится в устной форме по билетам.

7.2. Примерный перечень контрольных заданий к промежуточной аттестации

В ходе кандидатского экзамена аспиранты выполняют:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем – 2500- 3000 печатных знаков. Время на подготовку – 45-60 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.
2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1200-1500 печатных знаков. Время на подготовку – 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на русском языке.
3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Текст для просмотрового чтения, анализа, резюмирования, составления тезисов (объём текста около 1500 п.з.)

An ego boost helps boys improve

Researchers looked at how being top of the class boosted pupils' confidence. By Sean Coughlan BBC News education correspondent.

Differences in how boys and girls learn has been a frequent focus of education studies. The most recent on the topic has found that boys are much more likely than girls to be influenced by where they stand in class rankings.

The results of more than two million pupils in England were looked at by researchers at the London School of Economics, who found that boys were four times more affected by being top of the class than girls.

The findings challenge the argument that pupils do better if they're pushed into a higher-performing peer group.

Researchers believe that the impact of being ranked highly at primary school was equivalent to being taught by a highly effective teacher for one year and the confidence boost was found to last into secondary school, with highly ranked pupils continuing to do well after year 6.

To assess the impact of class ratings the study looked at what happened to pupils of similar ability who would have ranked differently at different schools, for instance because the average

level of pupils at one school was much higher than at another.

Текст для изучающего чтения, анализа, резюмирования, составления тезисов (объём текста около 2500 п.з.)

Schools ‘must actively promote British values’ – DfE

New guidance from government hardens language on teaching of social development and is likely to draw criticism from faith schools.

John Nash: 'We want every school to promote the basic British values of democracy, the rule of law, individual liberty, and mutual respect and tolerance.' Photograph: Linda Nylind for the Guardian Richard Adams, education editor.

The Guardian Thursday 27 November 2014 20.21 GMT Last modified on Thursday 27 November 2014 20.26 GMT

Schools in England will be required by the government to actively promote fundamental British values to their pupils, both in lessons and in extracurricular activities, according to new documents published by the Department for Education.

The guidance significantly hardens the language used in setting out how schools teach what is known as spiritual, moral, social and cultural (SMSC) development, replacing the previous language of “respect” for British values with the requirement to actively promote them.

The DfE document says pupils should be taught “how democracy and the law work in Britain, in contrast to other forms of government in other countries”, and advises teachers to “consider the role of extracurricular activity, including any run directly by pupils, in promoting fundamental British values”.

According to the document: “Actively promoting the values means challenging opinions or behaviours in school that are contrary to fundamental British values. Attempts to promote systems that undermine fundamental British values would be completely at odds with schools’ duty to provide SMSC.”

John Nash, the schools minister, said in a statement: “We want every school to promote the basic British values of democracy, the rule of law, individual liberty, and mutual respect and tolerance for those of different faiths and beliefs. This ensures young people understand the importance of respect and leave school fully prepared for life in modern Britain.”

The new rules are likely to set the DfE into further conflict with faith schools, including Catholic, Jewish and Muslim schools, because of its clear requirement that they give priority to secular law rather than religious teachings.

Similar revised guidance for independent schools was published simultaneously.

The document states that each school’s “ethos and teaching, which schools should make parents aware of” should support English law. “If schools teach about religious law, particular care should be taken to explore the relationship between state and religious law. Pupils should be made aware of the difference between the law of the land and religious law,” it warns.

Recent requirements for all schools, including faith schools, to promote equality and diversity have drawn a hostile reaction from faith schools. The Catholic Education Service recently made a veiled protest over gay marriage: “We expect Catholic schools to teach factually about civil marriage alongside the promotion of the Catholic understanding of marriage.”

Recent Ofsted inspections have faulted a range of schools, including a Catholic secondary school in Suffolk and well as Jewish and Muslim schools, for failing to “prepare pupils for life in modern Britain” and not adequately teaching inclusivity and tolerance.

The new document also states that teachers are expected to “uphold public trust in the profession and maintain high standards of ethics and behaviour, within and outside school. This

includes not undermining fundamental British values."

The guidelines also respond to critics of the promotion of British values by providing greater detail as to what the DfE defines as British values and how they should be taught.

According to the document, pupils should be expected to have "an understanding of how citizens can influence decision-making through the democratic process" and "an appreciation that living under the rule of law protects individual citizens".

Schools will be expected to "use opportunities such as general or local elections to hold mock elections to promote fundamental British values and provide pupils with the opportunity to learn how to argue and defend points of view".

Russell Hobby, general secretary of the National Association of Head Teachers, said: "The majority of schools will find they have been 'actively promoting' British for years. Our advice for most members is: don't do anything new, make sure you capture and describe the good work you are already doing."

7.3. Критерии и процедура оценки знаний, умений и навыков промежуточной аттестации. Содержание и структура кандидатского экзамена

Конечной целью основного курса является подготовка аспирантов к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку. Содержание и структура кандидатского экзамена регламентируется «Программой кандидатского экзамена по иностранному языку».

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

На первом этапе аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на русский язык. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Требования к научной литературе на иностранном языке

Литература должна иметь оригинальный характер, т. е. быть написана носителем языка и издана за рубежом. Тематика должна быть строго научной и соответствовать направлению подготовки аспиранта.

Не разрешается переводить учебно-методические пособия, практикумы и т.п. При подборе литературы следует отдавать предпочтение монографиям, статьям, изданным за последние 5 лет.

Требования к оформлению письменного перевода

Перевод осуществляется в виде компьютерного набора на одной стороне стандартного листа белой бумаги формата А-4 через 1,5 интервала с полями: левое поле – 3 см, правое – 1 см, верхнее поле – 2 см, нижнее – 2 см. Шрифт Times New Roman (кегль 14).

Перевод сдается в папке с вшитыми файлами, оформленной следующим образом:

1. Титульный лист.
2. Аннотация на иностранном языке научного текста в объеме 250 слов печатного текста, который представляет собой краткое изложение переведенной на русский язык оригинальной профильной монографии или статей на иностранном языке объемом 15000 печатных знаков.

На втором этапе специфику кандидатского экзамена составляют требования, предъявляемые для проверки необходимого уровня навыков и умений, обеспечивающих практическое владение иностранным языком в объеме данной программы, а именно:

4. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем – 2500- 3000 печатных знаков. Время на подготовку – 45-60 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.
5. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1200-1500 печатных знаков. Время на подготовку – 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на русском языке.
6. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой деятельности является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Нормативами сформированности основных речевых навыков могут служить временные критерии. Навыки чтения проверяются приближением темпа чтения про себя к следующему уровню: для ознакомительного чтения с охватом содержания на 70% – 250-300 п.з. в минуту; для ускоренного, просмотрового чтения – 400 п.з. в минуту; для беглого чтения вслух – 300 п.з. в минуту.

Навыки говорения и аудирования проверяются приближением к следующему уровню:

говорение – объем высказывания примерно 8-10 фраз в 5 мин.; аудирование при темпе предъявления информации – 50-100 слогов в минуту.

Временным критерием сформированности навыка перевода может служить приближение к следующим нормам: письменный перевод – 2000-2300 п.з. за 45 мин.; на подготовку к устному переводу текста объемом 2500-3000 п.з. отводится 60 мин.

В качестве экзаменационных текстов используются источники монографического и периодического характера по научному направлению аспирантов.

Шкала оценивания ответов на кандидатском экзамене:

«неудовлетворительно»	**«удовлетворительно»**	**«хорошо»**	**«отлично»**
до 3-х баллов	3 балла	4 балла	5 баллов

Таблица критериев оценки устного ответа на кандидатском экзамене

Оценка	**Балл**	**Уровень владения**

«неудовлетворительно»	до 3-х	Ответ выполнен не в полном объеме и с большим количеством стилистических и лексико-грамматических неточностей, ведущих к искажению понимания содержания иноязычного текста. Вопросы не поняты, ответы не сформулированы. Коммуникативная задача не выполнена, речь не воспринимается на слух из-за большого количества ошибок
«удовлетворительно»	3	Ответ выполнен не в полном объеме и со стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, нарушающими адекватное восприятие текста. Ответы на вопросы даны, но допущено достаточное количество лексических и грамматических ошибок. Коммуникативная задача выполнена частично, отмечаются нарушения в логике ведения беседы, не отмечается активное взаимодействие с собеседниками из экзаменационной комиссии. Словарный запас не всегда соответствует поставленному вопросу, грамматические средства однотипны, имеются грамматические ошибки, затрудняющие понимание высказывания
«хорошо»	4	Ответ выполнен в полном объеме, но с небольшими стилистическими и лексико-грамматическими неточностями. Ответы даны не на все вопросы, допускаются 2-3 негрубые ошибки. Коммуникативная задача выполнена, но не в полном объеме. Беседа, в целом, логична и последовательна. Не всегда отмечается активное взаимодействие с собеседниками из экзаменационной комиссии, возникают некоторые затруднения при понимании друг друга. Словарный запас, в целом, соответствует поставленным вопросам, но недостаточно разнообразен, имеются 3-4 негрубые грамматические ошибки, не затрудняющие понимание и не искажающие смысл
«отлично»	5	Ответ выполнен в полном объеме, стилистически грамотно с точным подбором адекватных лексических (терминологических) средств перевода.

		Ответы даны на все вопросы, допускаются 1-2 негрубые ошибки, не затрудняющие понимание и не искажающие смысл. Активное взаимодействие с собеседниками из экзаменационной комиссии. Словарный запас полностью адекватен, характеризуется разнообразием и идиоматичностью, используются разнообразные грамматические средства

Пересдача экзамена по кандидатскому минимуму производится в установленном порядке.

8. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. Перечень основной и дополнительной литературы

а) основная:

1. Белякова, Е. И. Английский для аспирантов: учебное пособие / Е.И. Белякова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2025. — 188 с. - ISBN 978-5-9558-0306-7. - Текст: электронный.
2. Вдовичев, А.В. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students: учебно-методическое пособие / А.В. Вдовичев, Н.Г. Оловникова. — 4-е изд., стер. — Москва: ФЛИНТА, 2024. — 246 с. - ISBN 978- 5-9765-2247-3. - Текст: электронный.
3. Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени: учебное пособие. — Москва: Издательство ВЛАД ОС, 2020. — 327 с. – ISBN 978-5-906992-92-5. - Текст: электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/1046457.
4. Широкова, Г.А. Практическая грамматика английского языка: учебное пособие по переводу / Г. А. Широкова. - 3-е изд., стер. - М.: Флинта: Наука, 2025. - 312 с. - ISBN 978-5-9765-1640-3 (Флинта).

б) дополнительная:

1. Миньяр-Белоручева, А.П. Учимся писать по-английски: письменная научная речь: учебное пособие / А. П. Миньяр-Белоручева. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта: Наука, 2017. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-0903-0 (Флинта).
2. Савич, Т. А. Английский язык. Профессиональная лексика педагога = English. Teacher’s Vocabulary : учеб. пособие / Т. А. Савич. - Минск: РИПО, 2018. - 125 с. - ISBN 978-985-503-759-1. - Текст: электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/977598

8.2. Перечень нормативных правовых актов

Приведённые ниже нормативные правовые акты регламентируют

деятельность аспирантов:

- Федеральный закон от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (с изм. и доп.);
- профессиональные стандарты;
- иные нормативно-правовые акты.

8.3. Перечень ресурсов сети Интернет

Общий и специализированный англо-русский и русско-английский онлайн-словарь: http://multitran.ru
Портал научных публикаций: http://www.sciencedaily.com Электронная библиотечная система www.elibrary.ru

8.4. Перечень используемых информационных технологий

При реализации образовательных программ в КУРО применяются дистанционные образовательные технологии (далее – ДОТ) – образовательные технологии, реализуемые в основном с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) взаимодействии обучающихся и педагогических работников.

ДОТ КУРО базируется на использовании открытых общедоступных каналах сети Интернет и широком применении электронных образовательных и информационных ресурсов.

В целях реализации образовательных программ с применением дистанционных образовательных технологий в КУРО создана и функционирует электронная информационно-образовательная среда, включающая в себя электронные информационные ресурсы, электронные образовательные ресурсы.

Составными элементами электронной информационно-образовательной среды КУРО являются:

а) электронные информационные ресурсы:

- официальный сайт КУРО;
- социальная сеть КУРО;
- корпоративная почта;

б) электронные образовательные ресурсы:

- база научных трудов КУРО;

в) информационные и телекоммуникационные технологии:

- научная электронная библиотека «eLibrary.ru»;
- полнотекстовая правовая система «КонсультантПлюс», серверы приложения MyTest X PRO;

офисное программное обеспечение – офисные программы Microsoft Office 2007AcademicEdition;

Microsoft Office 2013AcademicEdition; Microsoft Office 365 Pro Plus Academic Edition; Microsoft Access 2016;
Microsoft One Note 2013; Microsoft Visual Studio; Microsoft Windows 10 Education;

Microsoft Windows 10 RUS Acdmc; Microsoft Info Path 2013;
Microsoft Windows Server 2016 RUS Acdmc; ISPmanagerlite;
ABBYY FineReader 14 Business Concurrent; Kaspersky End point Security расширенный;
Creative Cloud for teams All Apps ALL Multiple Platforms 15.
Microsoft Project Professional 2016;
Microsoft Visio Professional 2016;
Microsoft Share Point Server 2016;
офисное программное обеспечение – офисные программы Word, Excel, PowerPoint др.; поисковые системы: Mail, Yandex и др.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

В процессе чтения лекций, проведения практических занятий используются наглядные пособия (комплект «Базовая грамматика английского языка»), проектор и компьютерное оборудование с выходом в Интернет, видео – и аудиовизуальные средства обучения, банк учебных заданий.

Сведения об оснащенности учебных аудиторий, помещений для самостоятельной работы и помещений для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования:

Наименование специализированных учебных помещений	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
Аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Лекции Практические занятия	Компьютер, мультимедийный проектор, экран, доска, выход в интернет, редакторы Microsoft Word, Microsoft Power Point
Вебинарная комната	Лекции Практические занятия	МТС-Линк.ru
Аудитория, оборудованная мультимедийным оборудованием	ИМЭ	Компьютер, мультимедийный проектор, экран, доска, выход в интернет, редакторы Microsoft - Word, Microsoft Power Point

№	Адрес места нахождения	Наименование оборудованных учебных кабинетов	Оснащенность оборудованных учебных кабинетов	Приспособленность для использования инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья
1	129281, г. Москва, Староватутинский пр. д. 8. , Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Московской области «Корпоративный университет развития образования»	Учебный кабинет (количество посадочных мест - 16) (206)	Специализированная мебель и технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: стационарный компьютер – 16 шт. с подключением к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КУРО. Проектор – 1шт., интерактивная доска – 1 шт. Флипчарт передвижной – 1 шт.	Да

2	129281, г. Москва, Староватутинский пр. д. 8. , Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Московской области «Корпоративный университет развития образования»	Компьютерный класс (количество посадочных мест - 16) (207)	Специализированная мебель и технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: стационарный компьютер – 16 шт. с подключением к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КУРО. Проектор – 1шт., интерактивная доска – 1 шт. Флипчарт передвижной – 1шт.	Да
3	129281, г. Москва, Староватутинский пр. д. 8. , Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Московской области «Корпоративный университет развития образования»	Учебная аудитория (количество посадочных мест - 30) (209)	Специализированная мебель и технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории:., Стационарный компьютер -1 шт., Проектор-1 шт., Интерактивная доска – 1 шт,, Магнитно-маркерная доска, Интерактивная панель с подключением к интернету.	Да

№	**Адрес места нахождения**	**Наименование оборудованных учебных кабинетов**	**Оснащенность оборудованных учебных кабинетов**	**Приспособленность для использования инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья**
4	129281, г. Москва, Староватутинский пр. д. 8. , Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Московской области «Корпоративный университет развития образования»	Учебная аудитория (количество посадочных мест - 30) (212)	Специализированная мебель и технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории:., Стационарный компьютер -1 шт., Проектор-1 шт., Интерактивная доска – 1 шт,, Магнитно-маркерная доска, Интерактивная панель с подключением к интернету.	Да

5	129281, г. Москва, Староватутинский пр. д. 8. , Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Московской области «Корпоративный университет развития образования»	Трансформированная учебная аудитория (количество посадочных мест - 25) (307)	Специализированная мебель и технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: стационарный компьютер - 2 шт., рековый шкаф с радиосистемой и системой шумоподавления., аудиторный громкоговоритель – 1шт., принтер – 1шт., проектор -1 шт., магнитно-маркерная доска – 1 шт., интерактивный флипчарт – 1 шт. Флипчарт передвижной – 1шт., Интерактивная панель – 1шт.	Да
6	129281, г. Москва, Староватутинский пр. д. 8. , Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Московской области «Корпоративный университет развития образования»	Трансформированная учебная аудитория (количество посадочных мест - 25) (308)	Специализированная мебель и технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: стационарный компьютер - 2 шт., рековый шкаф с радиосистемой и системой шумоподавления., аудиторный громкоговоритель – 1шт., принтер – 1шт., проектор -1 шт., магнитно-маркерная доска – 1 шт., интерактивная доска – 1 шт. Флипчарт передвижной – 1шт,	Да

№	**Адрес места нахождения**	**Наименование оборудованных учебных кабинетов**	**Оснащенность оборудованных учебных кабинетов**	**Приспособленность для использования инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья**
			Интерактивная доска – 1шт, интерактивная панель – 1шт.	

7	129281, г. Москва, Староватутинский пр. д. 8. , Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Московской области «Корпоративный университет развития образования»	Трансформированная учебная аудитория (количество посадочных мест - 25) (309)	Специализированная мебель и технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: стационарный компьютер - 2 шт., рековый шкаф с радиосистемой и системой шумоподавления., аудиторный громкоговоритель – 1шт., принтер – 1шт., проектор -1 шт., магнитно-маркерная доска – 1 шт., интерактивная доска – 1 шт. Флипчарт передвижной – 1шт, интерактивная панель – 1шт.	Да

10. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ

В процессе прохождения дисциплины «Иностранный язык», помимо традиционных образовательных технологий в форме лекционных и практических занятий, предусматривается использование активных и интерактивных форм проведения занятий (подготовка и показ презентаций, участие в обсуждении презентаций, коллективные обсуждения различных подходов к решению учебной задачи, использование технологии проектного обучения, анализ конкретных ситуаций и др.) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных компетенций аспирантов. Также предполагаются индивидуальные консультации преподавателя в процессе подготовки аспирантами рефератов.

11. ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1

Ответы на тест

1C	11D	21B	31C	41D
2D	12D	22C	32D	42B
3C	13B	23B	33B	43A
4C	14D	24B	34C	44D
5A	15D	25A	35C	45B
6C	16C	26C	36A	46B
7D	17B	27C	37B	47A
8C	18C	28D	38C	48A
9A	19C	29D	39B	49A
10B	20C	30C	40B	50C

12. ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.			
2.			